



## Newsletter No. 3

66<sup>th</sup> FIAF Congress 2010  
2 – 8 May, OSLO, Norway

### Dear friends, you're almost here!

Experience tells that when in a new city there are two questions that needs to be answered promptly: **Where** is the action? **How** to get there?

The 66<sup>th</sup> Fiaf Congress Oslo 2010 with the JTS takes place on different sites along the same line of transportation. Buses or street cars are useful means of transportation along this line, and they'll arrive approximately every 3 minutes. If you don't feel the need for a walk then; it takes about 30 minutes from beginning to end.

For practical reasons, let's name useful bus stops and walking time from the stops:

**Solli** – The National Library of Norway, 2 minutes' walk. *Registration, opening party and congress services.*

**Nationaltheatret** – Klingenberg Kino, JTS, 2 minutes. Oslo Town Hall. 6 minutes, *Reception.* The Town Hall Pier, 8 minutes – *Excursion.*

**Kongens gate** – The Norwegian Film Institute, Dronningensgt. 16, 5 minutes. Screenings, meetings and General Assembly.

**Jernbanetorget** – Oslo Central Station. 10 minutes' walk to The Norwegian Opera and Ballet, *Closing Party.*

There will be a printable map where you will find these names, and you will also get one in your event folder.

Look for the name NARVESEN or 7-Eleven; and you will find shops that will sell bus/streetcar tickets in various quantities. Also; write down the name and address of your hotel on a piece of paper if you are going to take a taxi there. Many taxi drivers in Oslo are new to the country, and their knowledge of addresses varies.

A useful web site in many languages:  
<http://www.visitoslo.com/en/>  
WELCOME

## Bulletin d'Information No 3

Oslo 2010, 66<sup>ème</sup> Congrès de la FIAF  
du 2 au 8 mai 2010 Oslo, Norvège

### Chers amis, vous arrivez bientôt !

L'expérience nous a prouvé que lorsque nous arrivons dans une nouvelle ville, il existe deux questions qui nécessitent une réponse rapide :

**Où** est-ce que ça se passe ? **Comment** y arriver ?

Le 66<sup>e</sup> Congrès de la FIAF, associé au Symposium Technique Mixte (Joint Technical Symposium, ou JTS), qui se tiendra à Oslo en 2010, se déroulera sur différents sites, sur la même ligne de transports. Les bus et les tramways sont des moyens de transport pratiques le long de ce trajet, et ils passent environ toutes les 3 minutes. Ainsi, si vous n'avez pas envie de marcher, ce trajet vous prendra à peu près 30 minutes en tout.

Pour des raisons pratiques, nous allons vous indiquer les arrêts de bus les plus utiles et le temps qu'il vous faudra pour vous y rendre à pied :

**Solli** – La Bibliothèque nationale de Norvège, 2 minutes de marche, *Inscription, cérémonie d'ouverture et services du congrès.*

**Nationaltheatret** – Cinéma Klingenberg, 2 minutes de marche, JTS. Hôtel de Ville d'Oslo, 6 minutes, *Réception.* Jetée de l'Hôtel de Ville, 8 minutes, *Excursion.*

**Kongens gate** – Institut national du Film, Dronningensgt. 16, 5 minutes de marche. *Projections, réunions et Assemblée générale.*

**Jernbanetorget** – Gare centrale d'Oslo. 10 minutes de marche jusqu'à l'Opéra et Ballet de Norvège, *Cérémonie de clôture.*

Un plan imprimable avec ces indications sera à votre disposition, et vous en trouverez également un dans le dossier qui vous sera remis pour cet événement. Ouvrez l'œil afin de repérer les noms NARVESEN ou 7-Eleven, cela vous permettra de trouver des boutiques qui vendent des tickets de bus ou de tramway à l'unité ou en carnet. Pensez également à écrire le nom et l'adresse de votre hôtel sur un bout de papier si vous comptez vous déplacer en taxi. De nombreux chauffeurs de taxi d'Oslo sont récemment arrivés, et tous n'ont pas la même connaissance de la ville.

Voici un site Web multilingue très utile :  
<http://www.visitoslo.com/fr/>  
NOUS VOUS SOUHAITONS LA BIENVENUE !

## Boletín de información N° 3

Oslo 2010, 66<sup>º</sup> Congreso de FIAF  
2 – 8 de mayo 2010, Oslo, Noruega

### Estimados amigos, ¡ya casi ha llegado el día!

Sabemos por experiencia que las dos preguntas que se plantean al llegar a una nueva ciudad son: ¿**Dónde** está la acción? y ¿**cómo** llegar hasta allí?

El 66<sup>º</sup> Congreso de la Fiaf y el JTS (Joint Technical Symposium) se celebrarán en distintos lugares situados a lo largo de la misma línea de transporte público. El autobús y el tranvía son buenos medios de transporte con una frecuencia de unos 3 minutos. Si deciden ir caminando necesitarán unos 30 minutos para cubrir el trayecto completo.

Por razones prácticas, les incluimos aquí los nombres de las paradas de autobús más cercanas y el tiempo a pie desde las mismas hasta los lugares de interés:

**Solli** – Biblioteca nacional noruega, 2 minutos a pie. *Registro, fiesta inaugural y servicios del congreso.*

**Nationaltheatret** – Klingenberg Kino, JTS, 2 minutos. Ayuntamiento de Oslo. 6 minutos, *Recepción.* Muelle, 8 minutos – *Excursión.*

**Kongens gate** – Instituto cinematográfico noruego, Dronningensgt. 16, 5 minutos. Estrenos, reuniones y Asamblea General.

**Jernbanetorget** – Estación central de Oslo. 10 minutos a pie hasta la Ópera y el Ballet noruego, *Fiesta de clausura.*

Les adjuntaremos un mapa que incluye todos estos lugares para que pueda imprimirlo. Además incluiremos una copia del mismo en la carpeta del congreso.

Pueden comprar los billetes de autobús/tranvía que deseen en las tiendas NARVESEN ó 7-Eleven. Les recomendamos que anoten el nombre y la dirección de su hotel por si necesita tomar un taxi, dado que muchos taxistas de Oslo han llegado recientemente al país y quizá algunos de ellos no conozcan debidamente las calles.

A continuación, les indicamos una dirección Web muy útil disponible en distintos idiomas: <http://www.visitoslo.com/en/>  
¡BIENVENIDOS A OSLO!

**DATES** The 66<sup>th</sup> FIAF Congress will take place from Sunday May 2<sup>nd</sup> till Saturday May 8<sup>th</sup> 2010. The meetings of the Executive Committee will be held April 30<sup>th</sup> – May 2<sup>nd</sup> and the Joint Technical Symposium will take place May 3<sup>rd</sup> – 5<sup>th</sup>.

**LOCATION** The opening of the congress and the Regional Meetings will take place at the National Library. The Joint Technical Symposium will take place at the Klingenberg Cinema, and The General Assembly in the Tancred Cinema, at the Norwegian Film Institute.

**DATES** Le 66<sup>ème</sup> Congrès de la FIAF aura lieu du dimanche 2 mai au samedi 8 mai 2010. Les réunions du Comité Exécutif auront lieu du 30 avril au 2 mai, et le Symposium Technique Mixte aura lieu du 3 au 5 mai.

**LIEUX** L'ouverture du Congrès et les rencontres régionales auront lieu à la Bibliothèque Nationale. Le Symposium Technique Mixte aura lieu au cinéma Klingenberg, et l'Assemblée Générale au cinéma Tancred, situé à l'Institut Norvégien du Film.

**FECHAS** El 66<sup>º</sup> Congreso de la FIAF se celebrará desde el domingo 2 de mayo hasta el sábado 8 de mayo 2010. La Reunión del Comité Ejecutivo tendrá lugar del 30 de abril al 2 de mayo, y el Simposio Técnico Conjunto del 3 al 5 de mayo.

**LOCALIZACIÓN** La apertura del congreso y las reuniones regionales tendrán lugar en la Biblioteca Nacional. El Simposio Técnico Conjunto *tendrá* lugar en el Cine Klingenberg, y la Asamblea General en el Cine Tancred, en el Instituto Noruego de Cine.

# FIAF Congress 2010 Oslo

## Program

DAY	TIME	ARRANGEMENT	SITE	ROOM
Friday April 30th	<b>0900-1700</b>	Executive Committee	Norwegian Film Institute	Film & Kino
	<b>0900-1700</b>	CD Commission	NFI	Arne
Saturday May 1st	<b>0900-1700</b>	Executive Committee	NFI	Film & Kino
	<b>0900-1700</b>	CD Commission	NFI	Arne
	<b>1800</b>	Screening: Hans Petter Moland (2006) COMRADE PEDERSEN	NFI	Lillebil
	<b>0900-1700</b>	Executive Committee	NFI	Film & Arne Kino
Sunday May 2nd	<b>0900-1700</b>	CD Commission	NFI	Arne
	<b>1215-1310</b>	Lecture: WINDJAMMER Gets a Major Facelift	NFI	Tancred
	<b>1400-1630</b>	Screening: WINDJAMMER - remastered	NFI	Tancred
	<b>1500-1700</b>	PACC	NFI	Edith
	<b>1500-1700</b>	TC	NFI	Utsyn
	<b>1000-1900</b>	ARRIVAL & REGISTRATION	National Library	Auditorium
	<b>1930-2230</b>	Welcome Party	National Library	Restaurant Area
Monday May 3rd	<b>0800-1600</b>	JTS	Klingenberg Cinema	
	<b>1900-2300</b>	Reception	Oslo Town Hall	Main Hall
Tuesday May 4th	<b>0800-1600</b>	JTS	Klingenberg Cinema	
	<b>1800-1850</b>	Lecture: WINDJAMMER Gets a Major Facelift	NFI	Tancred
	<b>1800-2040</b>	Screening Liv Ullman: Introduction FAITHLESS	NFI	Lillebil
	<b>1930-2200</b>	Screening WINDJAMMER	NFI	Tancred



Wednesday May 5th	<b>0800-1300</b>	JTS	Klingenberg Cinema	
		Workshops		
	<b>1400-1600</b>	PAC Programming in the Digital Era	NFI	Tancred
	<b>1400-1600</b>	CDC - Contributing to the Treasures Database	NFI	Arne
	<b>1400-1600</b>	Regional Meetings		
	<b>1400-1600</b>	ACE	NFI	Lillebil
	<b>1400-1600</b>	AMIA	NFI	Edith
	<b>1400-1600</b>	CNAFA	NFI	Utsyn
	<b>1400-1600</b>	SEAPAVAA	NFI	Ivo
	<b>1400-1600</b>	FAFA	NFI	Kursrom
	<b>1400-1600</b>	CLAIM	NFI	Innsyn
		Meetings etc.		
	<b>1700-1900</b>	TC	NFI	Edith
	<b>1830-2030</b>	Access to Archives -seminar	NFI	Tancred
	<b>2030-2310</b>	Screening FLYING CLIPPER - restored copy	NFI	Tancred
Thursday May 6th	<b>0945 -</b>	Excursion Norwegian Explorers Field Trip & Picnic	Boat - Bus	Bygdøy Museums
	<b>1600-1730</b>	Journal of Film Preservation	NFI	Arne
	<b>1730-1850</b>	Africa working Group	NFI	Arne
	<b>1900-2100</b>	Screening / Lectures The South Pole Expedition	NFI	Lillebil
Friday May 7th	<b>0900-1100</b>	Second Century Forum: Strengthening the Archive Identity in an Age of Transition	NFI	Tancred
	<b>1130-1700</b>	General Assembly	NFI	Tancred
Saturday May 8th	<b>0900-1500</b>	General Assembly	NFI	Tancred
	<b>1500-1600</b>	OPEN FORUM The European Film Gateway Project	NFI	Tancred
	<b>1600-1700</b>	EC Meeting	NFI	Film & Kino
	<b>1930-2330</b>	Closing Party	The Norwegian Opera House	Hall 2

# Congrès de la FIAF, Oslo 2010

## Programme

JOUR	HEURE	EVENEMENT	LIEU	SALLE
Vendredi 30 avril	<b>9h-17h</b>	Comité exécutif	Institut national du Film	Film & Kino
	<b>9h-17h</b>	Commission CD	INF	Arne
Samedi 1er mai	<b>9h-17h</b>	Comité exécutif	INF	Film & Kino
	<b>9h-17h</b>	Commission CD	INF	Arne
	<b>18h</b>	Projection : Hans Petter Moland (2006)* COMRADE PEDERSEN	INF	Lillebil
	<b>9h-17h</b>	Comité exécutif	INF	Film & Arne Kino
Dimanche 2 mai	<b>9h-17h</b>	Commission CD	INF	Arne
	<b>12h15-13h10</b>	Lecture: WINDJAMMER Gets a Major Facelift	NFI	Tancred
	<b>14h-16h30</b>	Projection : WINDJAMMER - remasterisé	INF	Tancred
	<b>15h-17h</b>	PACC	INF	Edith
	<b>15h-17h</b>	CT	INF	Utsyn
	<b>10h-19h</b>	ARRIVEE & INSCRIPTION	Bibliothèque nationale	Auditorium
	<b>19h30-22h30</b>	Cérémonie de bienvenue	Bibliothèque nationale	Restaurant
Lundi 3 mai	<b>8h-16h</b>	JTS	Cinéma Klingenberg	
	<b>19h-23h</b>	Réception	Hôtel de Ville d'Oslo	Hall principal
Mardi 4 mai	<b>8h-16h</b>	JTS	Cinéma Klingenberg	
	<b>18h-18h50</b>	Lecture: WINDJAMMER Gets a Major Facelift	NFI	Tancred
	<b>18h-20h40</b>	Projection : Liv Ullman : Introduction FAITHLESS	INF	Lillebil
	<b>19h30-22h</b>	Screening WINDJAMMER	NFI	Tancred



Mercredi 5 mai	<b>8h-13h</b>	<b>JTS</b>		Cinéma Klingenberg	
		Ateliers			
	<b>14h-16h</b>	Programmation PAC à l'ère numérique	INF		Tancred
	<b>14h-16h</b>	CDC - Contributing to the Treasures Database	INF		Arne
	<b>14h-16h</b>	Réunions régionales			
	<b>14h-16h</b>	ACE	INF		Lillebil
	<b>14h-16h</b>	AMIA	INF		Edith
	<b>14h-16h</b>	CNAFA	INF		Utsyn
	<b>14h-16h</b>	SEAPAVAA	INF		Ivo
	<b>14h-16h</b>	FAFA	INF		Kursrom
	<b>14h-16h</b>	CLAIM	INF		Innsyn
		Réunions etc.			
	<b>18h30-20h30</b>	Séminaire « Accès aux archives »	INF		Tancred
	<b>17h-19h</b>	CT	INF		Edith
	<b>20h30-22h08</b>	Projection : FLYING CLIPPER - copie restaurée	INF		
Jeudi 6 mai	<b>9h45-</b>	Excursion Explorateurs Norvégiens Randonnée et Pique-Nique		Bateau - Bus	Musées de Bygdøy
	<b>16h-17h30</b>	« Journal of Film Preservation »	INF		Arne
	<b>17h30-18h50</b>	Groupe de travail sur l'Afrique	INF		Arne
	<b>19h-21h</b>	Projection / Conférences THE SOUTH POLE EXPEDITION	INF		Lillebil
Vendredi 7 mai	<b>9h-11h</b>	Forum « Deuxième Centenaire »: Strengthening the Archive Identity in an Age of Transition	INF		Tancred
	<b>11h30-17h</b>	Assemblée générale	INF		Tancred
Samedi 8 mai	<b>9h-15h</b>	Assemblée générale	INF		Tancred
	<b>15h-16h</b>	FORUM OUVERT Le projet European Film Gateway	INF		Tancred
	<b>16h-17h</b>	Réunion CE	INF		Film & Kino
	<b>19h30-23h30</b>	Cérémonie de clôture		Opéra de Norvège	Hall 2

# Congreso de la FIAF 2010, Oslo

## Programa

DÍA	HORA	EVENTO	LUGAR	SALA
Viernes 30 abril	<b>0900-1700</b>	Comité Ejecutivo	Instituto cinematográfico noruego (NFI)	Film & Kino
	<b>0900-1700</b>	Comisión CD	NFI	Arne
Sábado 1 de mayo	<b>0900-1700</b>	Comité Ejecutivo	NFI	Film & Kino
	<b>0900-1700</b>	Comisión CD	NFI	Arne
	<b>1800</b>	Estreno: Hans Petter Moland (2006) COMRADE PEDERSEN	NFI	Lillebil
	<b>0900-1700</b>	Comité Ejecutivo	NFI	Film & Arne Kino
Domingo 2 de mayo	<b>0900-1700</b>	Comisión CD	NFI	Arne
	<b>1215-1310</b>	Lecture: WINDJAMMER Gets a Major Facelift	NFI	Tancred
	<b>1400-1630</b>	Estreno: WINDJAMMER – remasterizado	NFI	Tancred
	<b>1500-1700</b>	PACC	NFI	Edith
	<b>1500-1700</b>	TC	NFI	Utsyn
	<b>1000-1900</b>	LLEGADA Y REGISTRO	Biblioteca nacional	Auditorio
	<b>1930-2230</b>	Fiesta de inauguración	Biblioteca nacional	Área de restaurantes
Lunes 3 de mayo	<b>0800-1600</b>	JTS	Cine Klingenberg	
	<b>1900-2300</b>	Recepción	Ayuntamiento Oslo	Hall principal
Martes 4 de mayo	<b>0800-1600</b>	JTS	Cine Klingenberg	
	<b>1800-1850</b>	Lecture: WINDJAMMER Gets a Major Facelift	NFI	Tancred
	<b>1800-2040</b>	Estreno Liv Ullman: Introducción FAITHLESS	NFI	Lillebil
	<b>1930-2200</b>	Screening WINDJAMMER	NFI	Tancred



Miércoles 5 de mayo	<b>0800-1300</b>	JTS	Cine Klingenberg	
		Talleres		
	<b>1400-1600</b>	Programación PAC en la era digital	NFI	Tancred
	<b>1400-1600</b>	CDC - Contributing to the Treasures Database	NFI	Arne
	<b>1400-1600</b>	Reuniones regionales		
	<b>1400-1600</b>	ACE	NFI	Lillebil
	<b>1400-1600</b>	AMIA	NFI	Edith
	<b>1400-1600</b>	CNAFA	NFI	Utsyn
	<b>1400-1600</b>	SEAPAVAA	NFI	Ivo
	<b>1400-1600</b>	FAFA	NFI	Kursrom
	<b>1400-1600</b>	CLAIM	NFI	Innsyn
		Reuniones etc.		
	<b>1700-1900</b>	TC	NFI	Edith
	<b>1830-2030</b>	Acceso a Archivos -seminario	NFI	Tancred
	<b>2030-2208</b>	Estreno FLYING CLIPPER - copia restaurada	NFI	
Jueves 6 de mayo	<b>0945-</b>	Excursión exploradores noruegos Viaje y picnic	Barco - Bus	Museos Bygdøy
	<b>1600-1730</b>	Diario de conservación de películas	NFI	Arne
	<b>1730-1850</b>	Grupo de trabajo África	NFI	Arne
	<b>1900-2100</b>	Estreno / Lecturas Expedición al Polo Sur	NFI	Lillebil
Viernes 7 de mayo	<b>0900-1100</b>	Foro Segundo Siglo: Strengthening the Archive Identity in an Age of Transition	NFI	Tancred
	<b>1130-1700</b>	Asamblea General	NFI	Tancred
Sábado 8 de mayo	<b>0900-1500</b>	Asamblea General	NFI	Tancred
	<b>1500-1600</b>	FORO ABIERTO Proyecto "The European Film Gateway"	NFI	Tancred
	<b>1600-1700</b>	Reunión EC	NFI	Film & Kino
	<b>1930-2330</b>	Fiesta de clausura	Ópera noruega	Hall 2

## Transport

**Streetcar 12 - Solli** –(National Library) - Aker brygge (short trip to Klingenberg) - Rådhusplassen (Oslo Town Hall) -Dronningens gate (Norwegian Film Institute)

**Streetcar 13 - Solli** - Nationaltheateret - Dronningensgt - Jernbanetorget (The Opera house)

**Streetcar 19 - Incognitogata** (almost Solli) Nationaltheatret - Dronningensgt. -Jernbanetorget.

**Bus 30 - Solli** - Nationaltheatret - Kongens gate (NB:Wessels plass westwards) - Jernbanetorget.

**Buss 31 - Solli** Nationaltheatret—Kongens gate (NB!Wessels plass westwards) - Jernbanetorget

Actually - most buses that stop at Solli also stop around the Central Station (Jernbanetorget.)

## Food

<http://www.visitoslo.com/en/restaurants.49109.en.html>  
[www.spisekartet.no](http://www.spisekartet.no)  
<http://www.spisekartet.no/english/index.lasso>

### SOME RECOMMENDED LUNCH PLACES CLOSE TO KLINGENBERG CINEMA:

- Agnete's mat og vinhus
- Darwin P
- Gold Mountain Restaurant
- TGI Fridays - Aker Brygge
- Druen Mat og Vinstue - Aker Brygge
- Café Sorgenfri - Aker Brygge
- Café Albertine - Aker Brygge
- Peppes Pizza Aker Brygge
- Rorbua Aker Brygge

## Transports

**Tramway 12 - Solli** - (Bibliothèque nationale) - Aker brygge (court trajet jusqu'à Klingenberg) - Rådhusplassen (Hôtel de Ville d'Oslo) - Dronningens gate (Institut national du Film)

**Tramway 13 - Solli** - Nationaltheateret - Dronningensgt - Jernbanetorget (Opéra)

**Tramway 19 - Incognitogata** (près de Solli) Nationaltheatret - Dronningensgt -Jernbanetorget

**Bus 30 - Solli** - Nationaltheatret - Kongens gate (NB : Wessels plass à l'Ouest) - Jernbanetorget

**Bus 31 - Solli** - Nationaltheatret - Kongens gate (NB : Wessels plass à l'Ouest) - Jernbanetorget

De plus, la plupart des bus qui s'arrêtent à Solli s'arrêtent également à la Gare centrale (Jernbanetorget)

## Restauration

<http://www.visitoslo.com/en/restaurants.49109.en.html>  
[www.spisekartet.no](http://www.spisekartet.no)  
<http://www.spisekartet.no/english/index.lasso>

### VOICI QUELQUES ADRESSES QUE NOUS VOUS CONSEILLONS POUR DEJEUNER A PROXIMITE DU CINEMA KLINGENBERG :

- Agnete's mat og vinhus
- Darwin P
- Gold Mountain Restaurant
- TGI Fridays - Aker Brygge
- Druen Mat og Vinstue - Aker Brygge
- Café Sorgenfri - Aker Brygge
- Café Albertine - Aker Brygge
- Peppes Pizza Aker Brygge
- Rorbua Aker Brygge





## Transporte

**Tranvía 12 - Solli** - (Biblioteca nacional) - Aker brygge (breve trayecto hasta Klingenberg) - Rådhusplassen (Ayuntamiento Oslo) - Dronningens gate (Instituto cinematográfico noruego)

**Tranvía 13 - Solli** - Nationaltheateret - Dronningensgt - Jernbanetorget (Ópera)

**Tranvía 19 - Incognitogata** (cerca de Solli) Nationaltheatret - Dronningensgt. - Jernbanetorget.

**Bus 30 - Solli** - Nationaltheatret - Kongens gate (NB Wessels plass westwards) - Jernbanetorget.

**Bus 31** - Solli Nationaltheatret - Kongens gate (NB! Wessels plass westwards) - Jernbanetorget

Casi todos los autobuses que paran en Solli también paran cerca de la Estación central (Jernbanetorget.)

## Dónde comer

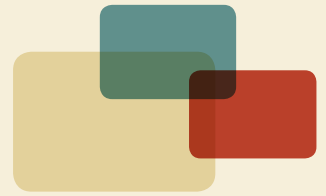
<http://www.visitoslo.com/en/restaurants.49109.en.html>

[www.spisekartet.no](http://www.spisekartet.no)

<http://www.spisekartet.no/english/index.lasso>

### LUGARES RECOMENDADOS PARA COMER CERCA DEL CINE KLINGENBERG:

- Agnete's mat og vinhus
- Darwin P
- Gold Mountain Restaurant
- TGI Fridays - Aker Brygge
- Druen Mat og Vinstue - Aker Brygge
- Café Sorgenfri - Aker Brygge
- Café Albertine - Aker Brygge
- Peppes Pizza Aker Brygge
- Rorbua Aker Brygge



**The National Library of Norway**  
La Bibliothèque nationale de Norvège  
Biblioteca nacional noruega



**Klingenberg Cinema**  
Le cinéma Klingenberg  
Cine Klingenberg



**Oslo City Hall**  
L'Hôtel de Ville d'Oslo  
Ayuntamiento de Oslo



**The Norwegian Film Institute**  
L'Institut national du Film  
Instituto cinematográfico noruega